



**Samira va faire les courses**  
**Author:** Bharati Jagannathan  
**Illustrator:** Preeti Krishnamurthy  
**Translator:** Sak Untala

Level 2



La maman de Samira avait commencé à préparer un halwa pour l'anniversaire de Samira, lorsqu'elle se rendit compte qu'elle n'avait plus de semoule.

Elle désigna la boutique située au coin de la rue et confia un peu d'argent à Samira.

— Peux-tu aller acheter de la semoule, ma chérie ? demanda-t-elle.



— Voici douze roupies, dit la maman de Samira. Prends cinq cents grammes de semoule. Amène Mouchak avec toi et ne parle à personne sur le chemin. Ah, et ne grimpe pas aux arbres !

Samira se mit en route, accompagnée de Mouchak, par cette belle journée du mois de février. Elle sautillait tout en fredonnant une chanson.

— Tra la la la la...

— Ouaf ! Ouaf ! répondait Mouchak en gambadant gaiement autour d'elle.







Ils venaient d'atteindre le coin de la rue lorsque Samira aperçut un papillon.

— Oh, il est magnifique, s'écria-t-elle. Essayons de l'attraper !

Samira et Mouchak se mirent à courir derrière lui.





Le papillon vola jusqu'à une pervenche de Madagascar sur laquelle il se posa.

Samira allait l'attraper lorsqu'il s'envola. Elle fut triste, puis se souvint que ce n'était pas bien d'attraper des papillons et qu'il fallait toujours les laisser en liberté.





Un chat marron avec des rayures grises passa en courant devant eux.

Mouchak se mit à lui courir après en aboyant.

Samira courut à perdre haleine derrière Mouchak.

Le chat bondit sur un mur et disparut.

Samira et Mouchak se regardèrent en riant.





Puis, Samira découvrit  
une couronne de Néron.

— Les fleurs de cet  
arbuste ne ressemblent-  
elles pas à des étoiles  
dans le ciel nocturne ?  
Maman sera ravie que je  
lui en rapporte, se dit-elle  
en confectionnant un joli  
bouquet.





Mouchak renifla les fleurs puis s'en détourna. Il avait trouvé quelque chose d'autrement plus intéressant !

— Que se passe-t-il ? interrogea Samira.

Mais tout ce qu'elle obtint en guise de réponse fut « Ouaf ! Ouaf ! », tandis que Mouchak bondissait autour d'elle.

Il avait trouvé un os et il en était fier. Ce n'était pas bien, ça ?





Ils parvinrent à proximité d'un énorme kapokier d'où s'échappaient les cris de perroquets et de bulbuls.

Au pied de l'arbre, le sol était couvert de fleurs rouges écarlates. Ravie, Samira en remplit son tablier.

Des fleurs plein les bras, elle se rendit soudain compte qu'elle ne savait pas où elle était.



Elle regarda partout autour d'elle, à droite, à gauche, devant, derrière, mais ne reconnut rien.

Elle était perdue.

Elle s'assit sur le trottoir et se mit à pleurer.

— Je veux rentrer à la maison. Je veux voir ma maman !

Mouchak courut de long en large devant elle en lançant des « Ouaf ! Ouaf ! » qui semblaient vouloir dire « Ne t'inquiète pas ! ».

Mais Samira ne comprit pas ce qu'il voulait dire et pleura de plus belle.





Mouchak la tira alors par la robe en criant « Ahouahou ! Ahouahou ! » (ce qui signifie « Viens ! » en langage chien). Samira le regarda enfin et sécha ses larmes.

Ils se remirent en route. Samira, qui pleurnichait, perdit la moitié de ses fleurs.



Elle suivit Mouchak en courant. Ils prirent à gauche, puis à droite, montèrent une rue, en descendirent une autre. Ils atteignirent enfin la maison.

La maman de Samira les attendaient à la barrière, l'air anxieux.  
— Où étiez-vous ? leur demanda-t-elle en découvrant les larmes séchées sur le visage de Samira.





Samira raconta à sa maman comment elle s'était perdue et comment Mouchak l'avait aidée à retrouver le chemin de la maison.

— C'est un bon chien, fit la maman de Samira.

Et elle lui donna un gros biscuit tandis qu'il enterrait son os au fond du jardin.



C'est alors que Samira se souvint qu'elle pressait un bouquet de fleurs entre ses mains.

— Elles sont pour toi, Maman, dit-elle en lui tendant le bouquet de couronnes de Néron.

Quelques fleurs de kapokier dépassaient de sa poche.

— Elles sont magnifiques ! s'exclama la maman de Samira. Merci, ma chérie. Mais où est la semoule que je t'avais demandé de rapporter ?

Faute de semoule, la maman de Samira fit un gâteau de riz à la place du halwa. Samira adorait ça aussi.

Quant à Mouchak, ce petit veinard put se mettre sous la dent une grosse part de gâteau de riz, le soir venu, en plus de son os succulent.



### Story Attribution:

This story: Samira va faire les courses is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Samira Goes Shopping](#)', by [Bharati Jagannathan](#). © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [Girl collecting flowers](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl taking a long stride](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Dog looking at Butterfly](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl taking a stride, Dog looking at Butterfly](#) by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Butterfly hovering over flowers](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl looks on as Dog chases Cat](#) by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl plucking flowers](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Dog chewing a bone near a bush](#) by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl collecting flowers near a tree](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl sitting on the pavement and crying](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**Illustration Attributions:**

Page 11: [Dog tugging at girl's dress](#) by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl running with dog](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Dog burying a bone](#) by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl giving a flower](#), by [Preeti Krishnamurthy](#) © Pratham Books, 2009. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

**Disclaimer:** [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# Samira va faire les courses

(French)

Accompagne Samira et Mouchak lors de leur surprenante petite virée shopping !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!